



PONTIFICIO ISTITUTO
AMBROSIANO
DI MUSICA SACRA

ASCOLTI PER IL TEMPO DI QUARESIMA
I corali di passione: miniature musicali
per organo e per coro

2. *Christe, du Lamm Gottes*
BWV 619

Opera di Johann Sebastian Bach, è contenuto nell'*Orgel-Büchlein*, il «Piccolo libro d'organo» contenente composizioni risalenti al 1708-1717, ma trascritte solo successivamente, fra il 1717 e il 1723.

Traduzione in tedesco dell'*Agnus Dei* realizzata da Martin Lutero pubblicata per la prima volta nel 1526 nella Deutsche Messe – che lo prevedeva come possibile canto di accompagnamento alla comunione – da eseguire su una melodia derivata dal *Kyrie* gregoriano:

Es dunckt mich aber / das es dem abendmal ge-
mes sey / so man flux auff die consecration des brods /
das sacrament reychen vnd gebe / che man den kilch se-
genet / Denn so reden beyde Lucas vnd Paulus /
Desselben gleychen den kilch / nach dem sie gessen hat-
ten etce. Vnd die weyl singe das deudsche sanctus /
odder das lied / Got sey gelobet / odder Johans Luf-
sen lied / Ihesus Christus vnser heyland / Darnach
segene man den kilch vnd gebe den selbigen auch / vnd
singe was vbrig ist von obgenanden liedern odder
das deudsch Agnus dei / Vnd das man feyn ordern
lich vnd zuchtig zu gehe / nicht man vnd weyb vnter-
inander / sondern die weyber nach den mennern / dar-
umb sie auch von eynander an sondern orten stehen
sollen. Wie man sich aber mit der heymlichen bey-
cht halten solle / hab ich sonst gmug geschriben / vnd
man findet meyne meynunge ym betbuchlin.

M. Luther, *Deutsche Messe vnd ordnung Gottis diensts*,
Wittenberg, [Michael Lotter, 1526] (fonte: Thüringer
Universitäts- und Landesbibliothek Jena)

La melodia (di ignoto) comparve per la prima volta nel 1528 nell'ordinamento del culto predisposto da Johannes Bugenhagen per la città di Braunschweig, presentandosi come corale di tre strofe corrispondenti ai tre versetti dell'*Agnus Dei*:

Christe du lam Gottes / de du drest de sünd der
welt/
welt/ erbarm dich vnser. Giff vns dy
Tom drud
de male.
nen frede. Amen. Lat vns bēden.

J. Bugenhagen, *Der Erbar Stadt Brunswig Christlike ordeninge to denste dem hilgen Evangelio, Christliker lève, tucht, freede unde eynicheit*, Wittenberg, Joseph Kluck, 1528 (fonte: Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel)

Il testo (modernizzato) è il seguente:

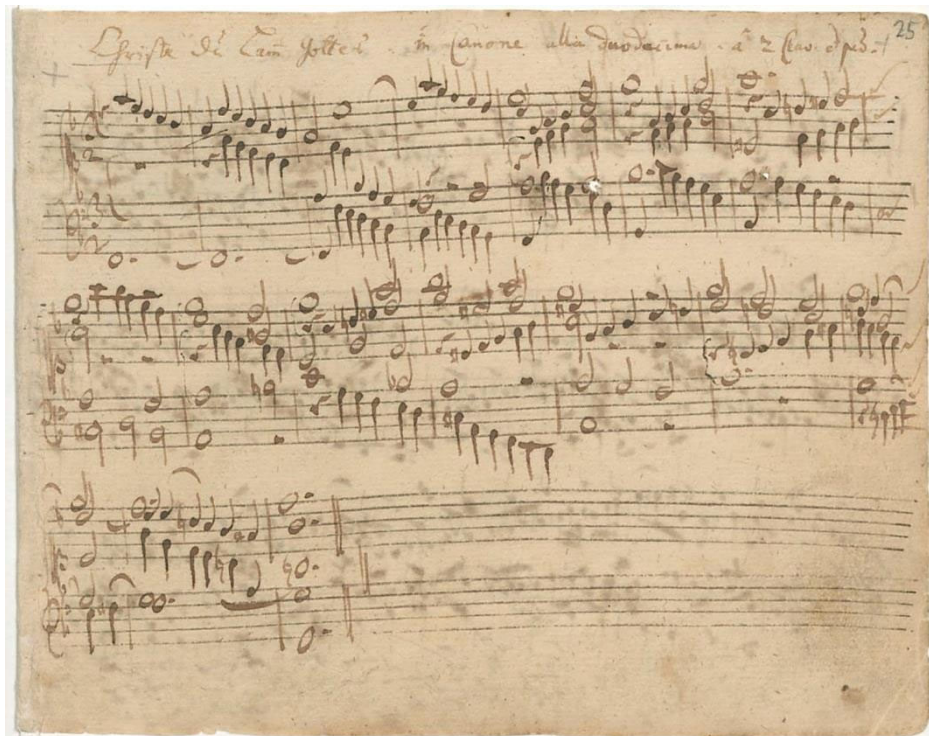
Christe, du Lamm Gottes,
der du trägst die Sünd' der Welt,
erbarm dich unser!

Cristo, agnello di Dio, | tu che porti i peccati del mondo, | pietà di noi!

36. Christe, du Lamm Gottes

M: Martin Luther (1525) 1528 (BG 190,2)

Chris - te, du Lamm Got - tes, der du trägst die Sünd der Welt, er - barm
dich un - ser. Chris - te, du Lamm Got - tes, der du trägst die Sünd der Welt,
gib uns dei - nen Frie - den. A - men.



Autografo del preludio corale
(fonte: www.bach-digital.de)

Vi proponiamo:

PRELUDIO CORALE:

<https://www.youtube.com/watch?v=bHIF8SBu3J4>

(esecuzione di Helmut Walcha)

CORALE:

<https://www.youtube.com/watch?v=bjIss3Kko9k>

(esecuzione del Coro femminile della Chor Singschule Himmelfahrt, Mülheim/Ruhr-Saarn)

Tutti i diritti riservati.

© 2020 – Pontificio Istituto Ambrosiano di Musica sacra, Milano